

The World Tourism Organization (UNWTO), a specialized agency of the United Nations, is the leading international organization in the field of tourism. Recognizing tourism's important role in the global economic and development agenda, UNWTO provides leadership and support to the tourism sector in the advancement of sustainable policies and practices. The Organization encourages the implementation of the Global Code of Ethics for Tourism with a view to ensuring that member countries, destinations and businesses maximize the positive economic, social and cultural effects of tourism and fully reap its benefits. UNWTO is committed to the United Nations Millennium Development Goals, geared towards reducing poverty and fostering sustainable development, and aims to use tourism as a tool for their achievement.

La Organización Mundial del Turismo (OMT) es el organismo de las Naciones Unidas encargado de la promoción de un turismo responsable, sostenible y accesible para todos. La OMT, como principal organización internacional en el ámbito turístico, aboga por un turismo que contribuya al crecimiento económico, a un desarrollo incluyente y a la sostenibilidad ambiental, y ofrece liderazgo y apoyo al sector para expandir por el mundo sus conocimientos y políticas turísticas. La OMT defiende la aplicación del Código Ético Mundial para el Turismo para maximizar la contribución socioeconómica del sector, minimizando a la vez sus posibles impactos negativos, y se ha comprometido a promover el turismo como instrumento para alcanzar los Objetivos de Desarrollo de las Naciones Unidas para el Milenio (ODM), encaminados a reducir la pobreza y a fomentar el desarrollo sostenible.

منظمة السياحة العالمية هي وكالة تابعة للأمم المتحدة، تُعنى بتعزيز السياحة المسؤولة، والمستدامة، والمُتاحة عالمياً. ونظراً إلى كونها المنظمة الدولية الأولى في ميدان السياحة، فإنّها تعمل على تعزيز السياحة كعامل مُحفّز للنمو الاقتصادي، والتنمية الشاملة، والاستدامة البيئية، كما أنّها تؤدّي دوراً قيادياً وداعماً للقطاع على صعيد الارتقاء بالمعارف والسياسات السياحية في جميع أنحاء العالم. كما تشجّع المنظمة على تطبيق المَدونة العالمية لآداب السياحة، بغية تحقيق الفائدة القصوى من المساهمة الاجتماعية-الاقتصادية للسياحة، والتقليل في الوقت نفسه من تبعاتها السلبية المُحتملة. كذلك، تلتزم المنظمة بالترويج للسياحة كأداةٍ لبلوغ أهداف الأمم المتحدة الإنمائية للألفية، الرامية إلى الحدّ من الفقر وتعزيز التنمية المستدامة.

Casa Árabe is a Spanish public consortium headed by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation. It is operated as a strategic center for Spain's relations with the Arab world, a meeting point where different role-players and institutions, both private and public, from the worlds of business, education, academia, politics and culture can dialogue, interact, establish lines of cooperation and undertake joint projects. Since it was founded in 2006, Casa Árabe has carried out its tasks as an active platform and tool for Spain's public diplomacy, with activities which it has integrated into those of a strong network of similar Casas. In order to complete its mission, Casa Árabe possesses two headquarters, one located in Madrid and the other in Cordoba, which provide it with a privileged geographic position not only in the Mediterranean region, but also as a mediator of exchanges between the Americas and the countries of the Gulf, where the presence of Spanish companies and professionals is growing larger and larger.

Casa Árabe es un consorcio público español liderado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, que opera como centro estratégico en las relaciones de España con el mundo árabe. Un punto de encuentro donde los distintos actores e instituciones, privadas y públicas, del ámbito de la empresa, la educación, el mundo académico, político y cultural, dialogan, interactúan, establecen líneas de cooperación y emprenden proyectos conjuntos. Desde su fundación en 2006, Casa Árabe desempeña sus labores como activa plataforma y herramienta de la diplomacia pública española, integrando sus acciones en una sólida Red de Casas. Para desempeñar su misión, Casa Árabe cuenta con dos sedes localizadas en Madrid y Córdoba, que la ubican en una situación geográfica privilegiada, no sólo en la región Mediterránea, sino también como mediadora de los intercambios entre las Américas y los países del Golfo Árabe, donde cada vez es mayor la presencia de empresas y profesionales españoles.

يُعتبر البيت العربي مجموعة مؤسساتية عمومية إسبانية تمارس نشاطها تحت إشراف وزارة الشؤون الخارجية والتعاون. هذه المؤسسة تلعب دوراً استراتيجياً في تعزيز العلاقات الإسبانية العربية وتشكل نقطة التقاء بينهما، حيث تساهم بالتنسيق مع غيرها من المؤسسات العمومية والخاصة، في تطوير مجال الشراكة والتربية والتعليم والسياسة والثقافة و تعمل على دعم الحوار والتفاعل المتبادل لخلق آفاق جديدة للتعاون وتنفيذ لمشتركة. لعبت مؤسسة البيت العربي منذ تأسيسها عام 2006 دوراً هاماً في المشاريع تعزيز وتنشيط الدبلوماسية الإسبانية وسخرت كل الوسائل لتكون منبراً لإنعاش العمل الدبلوماسي كما عززت نشاطها في هذا المجال بالتعاون مع شبكة قوية من الممثلات الدولية المتواجدة بإسبانيا. لمؤسسة البيت العربي مقرين أحدهما بمدريد والآخر بقرطبة لتتمكن بذلك من أداء رسالتها النبيلة. إنّ هذا الموقع الجغرافي الاستراتيجي الذي تتربع عليه المؤسسة لا يسمح لها فقط بالعمل في منطقة البحر الأبيض المتوسط بل يجعلها وسيطاً للتبادلات بين بلدان الدول الأمريكية وبلدان الخليج العربي التي تشهد تواجداً كبيراً للشركات الإسبانية ورجال الأعمال الإسبان.



FITUR 2015

Tourism Development Policies and Strategies in the MENA Region

Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región MENA

سياسات واستراتيجيات التنمية السياحية في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا

29/01/2015

IFEMA

North CC

N107 – N108



Ministerial Round Table on
Tourism Development Policies and Strategies in the MENA region

IFEMA, North CC - N107/108
29 January 2015 / 16:00-17:30

Casa Árabe and the World Tourism Organization (UNWTO) are jointly organizing a high level discussion forum on *Tourism Development Policies and Strategies in the Middle East and North Africa* (MENA) region, in the framework of FITUR 2015. The discussion will focus on future prospects of tourism in the region, as well as on strategies and measures to accelerate and consolidate tourism recovery, sustain growth, boost destinations competitiveness and promote investment.

Programme

15:45 Welcome of participants

16:00 Opening remarks

Taleb Rifai, UNWTO Secretary-General
Ignacio Ybáñez Rubio, Secretary of State for Foreign Affairs of Spain
Eduardo López Busquets, Director General of Casa Árabe

16:15 Panel discussion

Lahcen Haddad, Minister of Tourism of Morocco
Wahida Jaïet, Director General of ONTT, Tunisia
Michel Pharaon, Minister of Tourism of Lebanon
Nidal Katamine, Minister of Tourism and Antiquities of Jordan
Rula Ma`ayah, Minister of Tourism and Antiquities of Palestine
Adel Fahad Shirshab, Minister of Tourism and Antiquities of Iraq
Maitha Al Mahrouqi, Undersecretary of the Ministry of Tourism of Oman

Moderator: Amr Abdel-Ghaffar, UNWTO Regional Director for the Middle East

17:30 Closing

 **Language:** Simultaneous interpretation available in Arabic, English and Spanish

Mesa Redonda Ministerial sobre
Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región MENA

IFEMA, Entrada Norte - N107/108
29 enero de 2015 / 16.00 - 17.30

Casa Árabe y la Organización Mundial del Turismo (OMT) organizan un encuentro ministerial de debate sobre *Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región de Oriente Medio y Norte de África* (MENA en sus siglas en inglés), en el marco de FITUR 2015. El debate estará dedicado a analizar las perspectivas futuras del turismo en la región, así como las estrategias y medidas a tomar para acelerar y consolidar la recuperación del sector turístico, su crecimiento sostenido, impulsar la competitividad de los destinos turísticos y promover las inversiones.

Programa

15:45 Recepción asistentes

16:00 Palabras de bienvenida

Taleb Rifai, secretario general de la OMT
Ignacio Ybáñez Rubio, secretario de Estado de Asuntos Exteriores
Eduardo López Busquets, director general de Casa Árabe

16:15 Debate ministerial

Lahcen Haddad, ministro de Turismo de Marruecos
Wahida Jaïet, directora general de la ONTT de Túnez
Michel Pharaon, ministro de Turismo de Líbano
Nidal Katamine, ministro de Turismo y Antigüedades de Jordania
Rula Ma`ayah, ministra de Turismo y Antigüedades de Palestina
Adel Fahad Shirshab, ministro de Turismo y Antigüedades de Iraq
Maitha Al Mahrouqi, subsecretaria del Ministerio de Turismo de Omán

Moderator: Amr Abdel-Ghaffar, director Regional para Oriente Medio de la OMT

17:30 Clausura

 **Idioma:** Interpretación simultánea disponible en árabe, inglés y español

المائدة الوزارية المستديرة حول سياسات واستراتيجيات
التنمية السياحية في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا

IFEMA, Entrada Norte - N107/108
29 يناير 2015 - 16.00 - 17.30

تعقد منظمة السياحة العالمية بالتعاون مع البيت العربي بمدريد المائدة الوزارية المستديرة حول سياسات واستراتيجيات التنمية السياحية في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا، وذلك في اطار معرض السياحة الدولي 2015 FITUR. وسوف يركز هذا اللقاء على الآفاق المستقبلية للسياحة في المنطقة، فضلا عن استراتيجيات وتدابير لتسريع وتعزيز الانتعاش والحفاظ على النمو، وتعزيز القدرة التنافسية وتشجيع الاستثمار.

البرنامج

15:45 الترحيب بالمشاركين

16:00 الكلمة الافتتاحية

طالب الرفاعي، الأمين العام لمنظمة السياحة العالمية
ايغناثيو ايبانيت روبيو، وزير الدولة للشؤون الخارجية في اسبانيا
إدواردو لوبيز بوسكيتس، مدير عام البيت العربي

16:15 الحلقة النقاشية

لحسن حداد، وزير السياحة بالمملكة المغربية
وحيدة جايت، مديرة المكتب الوطني للسياحة بتونس
ميشيل فرعون، وزير السياحة بليبنان
نضال قطامين، وزير السياحة والآثار بالمملكة الأردنية الهاشمية
رُلى معاينة، وزيرة السياحة والآثار بفلسطين
عادل فهد الشرشاب، وزير السياحة والآثار بالعراق
ميثاء المحروقية، وكيلة وزارة السياحة بسلطنة عمان

مدير الجلسة: عمرو عبد الغفار، المدير الإقليمي للشرق الأوسط بمنظمة
السياحة العالمية

17:30 الختام

 اللغة: الترجمة الفورية متوفرة باللغات العربية والإنجليزية والإسبانية